

PLIDAM – EA 4514



Pluralité des Langues et des Identités :
Didactique, Acquisition, Médiations



Plidam

2001 - Groupe de Recherche et d' Etudes (GRE) en didactique des langues et des cultures

2006-2009 - Jeune Equipe JE 2205

2010-2013 - Equipe d' accueil EA 4514 PLIDAM (Pluralité des Langues et des Identités : Didactique, Acquisition, Médiations).

Aujourd' hui :

39 chercheurs titulaires

8 Directeurs de recherche : Joël Bellassen, Frosa Bouchereau, Claire Bourguignon, Gilles Forlot, Odile Racine, Thomas Szende, Patrice Pognan (émérite), Geneviève Zarate (émérite)

25 doctorants



AXES



Axe 1 : Politiques linguistiques, plurilinguisme et représentations

Responsable : George ALAO

S'inscrivant au croisement de réflexions sociolinguistiques et didactiques, cet axe :

- aborde les diverses formes de **politiques linguistiques** en les situant à l'articulation de deux échelles, celle des individus et celle des Etats ; l'intervention dans l'aménagement linguistique de l'espace, sur la relation entre les langues en présence, sur les identités individuelles et collectives ainsi que sur l'impact linguistique des mobilités ;
 - nourrit la réflexion des institutions éducatives ou celles centrées sur l'analyse de politiques linguistiques **en contexte plurilingue** et explore le **plurilinguisme** et la constitution d'un capital plurilingue et pluriculturel dans un tel contexte ;
 - partage un questionnement sur les profils des enseignants et des apprenants, et s'intéresse aux dynamiques sous-tendant la construction des **représentations sociales** des langues ;
 - alimente une réflexion sur la marchandisation des langues dans un **espace de plus en plus mondialisé**.
- **Mots-clés : politiques linguistiques, représentations, plurilinguisme, mondialisation, mobilité.**



Axe 2 : La compétence en langue : construction et évaluation

Responsables : Georgios GALANES et Jing GUO

- De la **connaissance** à la **compétence** : mise en place d'**attitudes autonomes** appliquées à un mode d'**évaluation** en connexion avec le processus d'**acquisition**.

- Perspective **plurilingue** :
 - Dimension **linguistique**
 - Dimension **didactique**
 - Dimension **pragmatique / culturelle**

- Résultats attendus : **formation** orientée compétences.



Axe 3 : Lexique et traduction : quelle didactique ?

Responsable : Heba LECOCQ

- S'appuyant sur les recherches linguistiques et didactiques les plus récentes, cet axe contribuera à dessiner le profil des lexiques des langues les plus diverses et établir les corrélations les plus larges possibles entre lexiques, cultures et leur acquisition.
- Apprendre le lexique revient à s' approprier les **multiples valeurs et propriétés, explicites et implicites, des mots** qui illustrent la capacité des communautés à opposer des concepts qui dans d' autres communautés ne sont pas distingués ou, inversement, unifier des concepts distingués dans d'autres communautés.
- La **lexicographie et la terminologie bilingues/multilingues** supposent une analyse contrastive de plusieurs lexiques, une prise en compte des besoins du public et des acquis de la didactique des langues observées
- Un tel ensemble de questionnements offre une ouverture sur la **traduction** en tant que **contact de langues et pratique de réexpression** et d' **interprétation** à implications sociales et idéologiques.



Axe 4 : Littérature et culture en didactique des langues

Responsable : Frosa PEJOSKA BOUCHEREAU

L'axe a pour objectif d'étudier la place et la fonction de la littérature orale ou écrite en didactique des langues ; de définir une nouvelle approche du texte littéraire afin de penser de nouvelles relations et de nouveaux usages possibles. Il s'agira d'appréhender la littérature comme un langage sur le réel, produit du réel, agissant sur le réel qui comprend l'expression et la communication en dehors de l'oral, tout en faisant de l'oralité sa matrice fondatrice et structurelle. Ce langage, qui dispose de tous les modes du «dire», jusqu'à son débordement et son retranchement, intègre tout à la fois l'oralité et l'écriture, le dicible et l'indicible, le pensable et l'impensable, le factuel et l'imaginaire. Et, parce qu'apprendre une langue est avant tout saisir et produire du sens, appréhender le réel et l'humain dans sa diversité, son altérité et sa complexité, la littérature est indissociable de l'enseignement des langues en ce qu'elle exprime le sens du réel et de l'humain.



Axe 4 : Littérature et culture en didactique des langues

- Le texte littéraire – produit d'une **culture spécifique** – est le lieu d'expression privilégié de celle-ci. Découvrir un texte en langue originale, c'est pénétrer dans un univers culturel et ses codes, ainsi la littérature offre un corpus particulier pour entrer dans la culture de l'Autre et, par effet de miroir, dans sa propre culture : elle constitue un espace privilégié de lectures de l'altérité et des identités. Mise en forme esthétique de représentations partagées par les membres d'une même communauté, révélateur de contextes historiques, politiques et sociaux, le texte littéraire ouvre des portes, à travers une conscience individuelle et une écriture singulière, sur des modes de pensée, des rapports au monde, autant de révélateurs d'un imaginaire social et culturel collectif reconnu par la communauté.
- **Les traces littéraires en langues minorées**, intégrant les langues hybrides telles les créoles, les pidgins, sont convoquées pour l'étude et l'enseignement de ces langues, en l'absence de dictionnaires, de grammaires, de manuels ou de méthodes d'apprentissage. La littérature accompagne les langues minorées, voire leur sert de fondations, dans leur projet d'accession au statut officielle de "langue littéraire", lui-même indissociable du projet politique d'autonomisation ou d'indépendance



Axe 4 : Littérature et culture en didactique des langues

Les **autres pistes** explorées par l'axe sont :

- l'étude de **la circulation** et des « **métamorphoses** » du texte littéraire et la manière dont celui-ci peut être mis en valeur dans l'enseignement au travers des **différents supports** (audiovisuels, nouvelles technologies) par lesquels il circule
- le **recours au numérique** transforme-t-il le texte littéraire, permet-il une meilleure circulation, connaissance et exploitation ? (la génétique des textes et le numérique).
- l'édition numérique : interroger le **recours aux liens hypertextes** (image, texte, son)
- **la création** : comment se met-on à écrire ? Et comment apprend-on à composer : l'apprentissage ou la joute poétique en Sardaigne (*gara poetica*), en Crète ou à Karpathos (*māndinadhēs*), dans le Nord-est brésilien (*cantoria*) ou encore sur la côte swahili, pour ne citer que quelques exemples, fait appel à des techniques d'imprégnation/mémorisation différentes de celles développées en France, où la tradition écrite est très enracinée. Peut-on apprendre à composer en langues étrangères, et si oui comment ? Les expériences d'**ateliers d'écriture**, de *creative writing*, mais aussi d'improvisations poétiques peuvent être étudiées, ainsi que la dimension de « texte-modèle » que prennent souvent les textes littéraires.
- Réflexion sur la **relation texte-lecteur** et sur la **réception du texte littéraire**
- Comment élaborer un **corpus** de textes littéraires destinés à l'enseignement des langues ?

Repenser la place et les usages de la littérature en didactique des langues peut nous amener à adopter des **approches pluridisciplinaires** avec lesquelles, de concert, travaillent le didacticien, le théoricien de la littérature, le sémioticien et les spécialistes de communication interculturelle et des nouveaux médias.



Axe 5 : Conception dans une perspective plurilingue d'outils pédagogiques

Responsable : Diana LEMAY

- **Traitement automatique des textes, corpus et bases de données**
 - Constitution de corpus textuels
 - Chaîne de traitements automatiques de préparation à l'analyse automatique et aux études lexicographiques
 - Bases de données multilingues et multifonctionnelles pour la dictionnairique
- **Plateformes d'enseignement des langues**
 - Lexique portable du chinois (tablettes, smartphones) [thèse]
 - Plateforme MOODLE d'enseignement du swahili
 - Plateforme d'enseignement du malgache
 - MOOC INALCO « Kit de survie » pour arabe égyptien, chinois, tchèque et turc.
- **Portails d'enseignement à distance**
 - Au-delà, concevoir des sites web d'information / formation pour les langues à l'aide de CMS tels que WordPress
 - Conception et implémentation de dispositifs de formation hybride du FLE avec l'anglais en langue « pont » [thèse]



PROJETS



LOCAL LANGUAGE POLICIES & LANGUAGE APPROPRIATION IN A GLOBAL ENVIRONMENT . COMMUNITY LANGUAGES, SECOND L^{GES} & FOREIGN L^{GES}.

CASE STUDIES IN SINGAPORE AND PARIS (LASIPA)

sous la dir. de G. Forlot (PLIDAM-INALCO) & T. Suthiwan (CLS-NUS)

- **Projet suite à l'appel 2015 à projets USPC/National Univ. of Singapore**
- **Projet initial d'une année. Subvention de 30,000 € sollicitée**
- **Equipe PLIDAM : *G. Alao, F. Bouchereau, G. Forlot, F. Wolf-Mandroux***
- **Equipe CLS-NUS : *D. Chan, K. N. Chin, K. M. Aishah, T. Suthiwan***
- **Colloque et/ou symposium prévus à l'INALCO et à la NUS**
- **Objectif (Focus sur la façon dont la France et Singapour gèrent leurs plurilinguismes dans les espaces éducatifs) :**
 - **Enquêter sur les liens sociolinguistiques et didactiques entre les diverses langues parlées dans les/des sociétés multiculturelles et mondialisées.**
 - **Découvrir comment les appropriations langagières permettent d'interpréter les nouvelles formes d'interaction induites par la rencontre de l'organisation sociale à l'échelon local et des activités globalisées**
 - **Découvrir le rôle de la diversité linguistique (quel que soit les statuts des langues en présence) dans des sociétés cherchant à s'accommoder du multiculturalisme et de la mondialisation**



17 et 18 septembre 2015

*'Less-widely used and taught
languages: objectives, strategies,
policies'*

By Thomas Szende, Gilles Forlot, Frosa
Bouchereau & Diana Lemay (INALCO-
PLIDAM, Paris)



School of Slavonic and East European Studies,
University College, UCL, London

Projet européen Slovake.eu

Diana LEMAY





Projet européen Slovake.eu

- Projet soutenu par la Commission européenne qui fait partie du programme KA2 — langues — apprentissage au cours de la vie.
- **Site multilingue qui permet d' apprendre le slovaque simplement, rapidement et entièrement gratuitement.**
slovake.eu contient des cours de langue de niveaux différents (A1 et A2 – fonctionnent déjà, B1/B2 en préparation) avec de nombreux exercices, des jeux divertissants, un forum, des dictionnaires...

Deuxième phase du projet (2013 - 2015) avec 9 partenaires :

E@I (Éducation@Internet), Studio GAUS, Université Comenius, JÚLŠ, AhojSlovakia, Hungarian Academy of Sciences, Poduzetničko razvojni centar Općine Erdut, Université de Vilnius, Inalco

- **Inalco**
 - **Expertise des nouveaux contenus en slovaque**
 - **Traduction des nouveaux contenus en français**
 - **Conception des dictionnaires FR – SK et SK – FR**
 - **Organisation de la réunion à Paris les 18 et 19 mai 2015**



Deux projets portant sur les langues bantu **Odile Racine**

- Axe 3 : Dictionnaire cilubà – français de la santé, en partenariat avec l' université MubjiMayi (RDC).
- Axe 5 : Projet d' enseignement hybride et à distance du swahili standard niveau débutant



Axe 3 : Dictionnaire cilubà-français de la santé

- En partenariat avec l' université de MubjiMayi de République Démocratique du Congo.
- A la recherche d' autres partenaires d' USPC.

Le cilubà





Objectifs

- Projet retenu par la fondation Inalco.
- Recherches sur la représentation de la maladie dans la société Lubà afin de faciliter l'intercompréhension entre praticiens de la santé et malades.
- Construire un outil vivant et facilement accessible sous la forme d'un dictionnaire en ligne abrité à l'Inalco dans un premier temps.



Deux articles en cours d'élaboration


- O. Racine, N. Kayiba Kalenda, E. Kambaja Musampa, « Entendre et dire les maux en cilubà. Pour un dictionnaire cilubà-français de la santé », communication à la journée d'études organisée par H. Lecocq *Langues spécialisées, technolectes et didactique des langues : quelles perspectives ?* Le 22 mai 2015 (axe 3).
- E. Kambaja Musampa, O. Racine, « Polyfonctionnalité et cumul des classificateurs en cilubà », à paraître dans un ouvrage collectif sur *La classification nominale dans les langues africaines*, Peter Lang, Automne 2015.



Axe 5

Méthode d'enseignement hybride et à distance du swahili standard, niveau débutant.

Sur la plateforme Moodle
de l'Institut National des Langues et
civilisations orientales

- 
- Projet retenu par USPC dans les projets pédagogiques innovants.

 - En collaboration avec :
 - Le service numérique de l' Inalco (SCIRN).
 - L' équipe pédagogique swahili.

Le swahili : une langue de grande extension





Journées d'études 5 et 6 novembre 2015

**Entendre, chanter, voir et se mouvoir.
Réflexion sur les supports
employés
dans la classe de langue.**

Organisation : Odile Racine (PLIDAM)

Comité scientifique : Thomas Szende (PLIDAM) ;
George Alao (PLIDAM) ; Alain Brouté (Université
autonome de Madrid).

Langues spécialisées / technolectes et didactique des langues : quelles perspectives ?

Heba Lecocq

Journée d'études franco-marocaine

Organisée à l'INALCO

Vendredi 22 et samedi 23 Mai 2015

Responsables scientifiques : Leila Messaoudi (Maroc, Ibn Tofail) & Héba Lecocq (France, INALCO)



جامعة ابن توفيل
UNIVERSITÉ IBN TOFAÏL

La politesse : données linguistiques – scripts culturels – implications didactiques

Journée d'étude organisée à l'Université Ibn Tofail Kénitra, Maroc
Vendredi 23 octobre 2015

par

le Laboratoire Langage et société CNRST-URA C56

Et

l'Unité de recherche PLIDAM EA 4514 (INALCO, Sorbonne- Paris-Cité)

Responsables scientifiques : Leila Messaoudi, Thomas Szende

Comité d'organisation : Lotfi Bennabou, Louise Ouvrard, Tatiana Sirotchouk



جامعة ابن توفيل
UNIVERSITÉ IBN TOFAÏL



Elli Suzuki

Journée d'étude
« **Médiation interculturelle en didactique des langues et
des cultures** » / Conference « **Intercultural mediations and
teaching and learning languages and cultures** »

les 12 et 13 juin 2015
à l'Inalco, au 65 rue des Grands Moulins

Un des projets de l'Axe 1 de PLIDAM (EA 4514)



Un événement conjoint des deux projets

- 1) Présentation d' une étude entamée (Portraits de langues des plurilingues) au sein du groupe sur les représentations**
- 2) Mise en place du projet ReN (Réseau de recherche international) validé par le comité scientifique de l' AILA (Association de linguistique appliquée)**



Groupe sur les représentations

- **Créé en novembre 2011 à l'occasion d'un workshop organisé conjointement avec une équipe de la SOAS (Londres)**
- **Travaille sur les « Portraits de langues » (Krumm, 2008) des plurilingues**
- **2^{ème} étape du projet (1^{er} étape : présentation de nos travaux au colloque de PLIDAM de juin dernier ; étape finale : publication d'un ouvrage)**



Projet « ReN » de l' AILA

- **Projet de collaboration entre PLIDAM et l' Université d' Australie du sud né en mai 2013**
- **Présentation conjointe des deux équipes au Congrès de l' AILA en août 2014 à Brisbane**
- **Décision de la création d' un réseau de recherche international à l' issue des deux réunions à Brisbane**
- **Projet ReN, validé par le comité scientifique de l' AILA en janvier 2015**
- **Première réunion des chercheurs collaborant pour ce projet (collègues de la SOAS, de l' Université nationale de Singapour, de l' Université d' Australie du sud sont aussi présents)**
- **Etape finale : présentation collective de la collaboration au Congrès en août 2017 à Rio de Janeiro**



Médiations comme « M » de PLIDAM

- En didactique des langues, la médiation se trouve au cœur du processus de création et d'interprétation de communication en situation d'apprentissage.

Trois axes se dessinent :

- **La démarche de travaux de traduction en classe de langue**
 - **Un enseignant de langue jouant le rôle d'un médiateur**
 - **L'intercompréhension des langues proches**
-
- Notre journée d'étude s'inscrit dans cette démarche de clarification du concept de médiation et de son exploitation concrète sur le terrain en didactique plurilingue et pluriculturelle.



Liste des intervenants

- **Véronique Castellotti** (DYNADIV, Université de Tours)
- **Muriel Molinié** (DILTEC, Université Sorbonne nouvelle-Paris 3)
- **Mariko Himeta** (PLIDAM, Université Daitô Bunka, Tokyo, Japon)
- **Nozomi Takahashi** (ERSSab, Université Bordeaux Montaigne)
- **Elli Suzuki** (PLIDAM, Université Bordeaux Montaigne)
- **Blanka Gruntova** (PLIDAM, Université d' Aix-Marseille)
- **Anthony Liddicoat** (University of South Australia)
- **Geneviève Zarate** (PLIDAM, Inalco)
- **Michelle Kohler** (University of South Australia)
- **Jacqueline Breugnot** (Landau University, Allemagne)
- **Jamila Guiza** (ENS de Tunis, Tunisie)
- **Julie Byrd Clark** (Weston University, Canada)
- **Daniel G. K. Chan** (National University of Singapore)



Organisation de la Journée d'étude :

- Liste des membres du comité scientifique
 - **Elli Suzuki** (PLIDAM, Université Bordeaux Montaigne)
 - **Mariko Himeta** (PLIDAM, Université Daitô Bunka, Tokyo, Japon)
 - **Geneviève Zarate** (PLIDAM, Inalco)
 - **Anthony Liddicoat** (University of South Australia)

- Liste des membres du comité d'organisation
 - **Elli Suzuki** (PLIDAM, Université Bordeaux Montaigne)
 - **Elena Akborisova** (PLIDAM, Inalco, docteur)
 - **Joseph Abdunour** (PLIDAM, Inalco, doctorant)
 - **Lily Zhang** (PLIDAM, Inalco, doctorante)



Journées d'études : « Enseigner les littératures minorées. Politiques, supports et pratiques »

Nathalie Carré

24 et 25 septembre 2015
à l'Inalco
65 rue des Grands Moulins

Axe 4 de PLIDAM (EA 4514)

Comité scientifique :

- George Alao, Frosa Bouchereau, Nathalie Carré, Tatiana Sirotchouk

Partenariats :

- Universités partenaires : Universités de Bayreuth (Allemagne) et Lancaster (Grande-Bretagne). Nature du partenariat : prise en charge des voyages des intervenants par les universités d'origine.
- Musée du Quai Branly : partenariat quant à l'organisation de la table ronde « Ecrire en langues africaines » avec les auteurs Boubacar Boris Diop, Adam Shafi Adam et Patrice Nganang.



Objectif de ces journées :

- Réfléchir à la manière dont les littératures dites ‘minorées’ peuvent être enseignées en fonction des supports à travers lesquelles elles circulent.

3 axes de réflexion :

- **Politiques** : quelles actions menées pour la reconnaissance de ces littératures ? (inscription dans des politiques culturelles, constitution de corpus, accès à la publication écrite...)
- **Supports** : comment circulent les textes en langues minorées ? (rapports entre media écrits et oraux, place des nouvelles technologies dans l'accès à ces littératures)
- **Pratiques** : quelles pratiques d'enseignement ? Quelles traductions/transpositions dans les méthodes adoptées en fonction du public ? (dimension culturelle des œuvres et leur transmission)



Campus européen

Frosa Pejoska Bouchereau

4^{ème} édition

*LANGUES ET TRADUCTIONS : ITINÉRAIRES LINGUISTIQUES,
LITTÉRAIRES ET CULTURELS SLAVES*

L.E.T.F.I.S.

<http://francophonie-itinéraires-slaves.eu/>

Du 1^{er} au 11 juillet 2015

à

**L' INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATION
ORIENTALES - INALCO PARIS**

65 rue des Grands Moulins Paris 13^{ème}



Etablissements partenaires :

réseau parisien: Paris-Sorbonne Centre d'études slaves UMS-623

réseau français : Université de Poitiers, Université de Tours, Université de Bordeaux 3
Le PLIDAM- INALCO, le CEES : laboratoire MIMMOC EA 3812, MSHS - Université de Poitiers

Association étudiantes de l'INALCO

Sections de langues de l'INALCO: bulgare, bosniaque, croate, macédonien, monténégrin, polonais, russe, serbe, slovaque, slovène, sorabe, tchèque, ukrainien

réseau international : Université de Iaroslavl-Ouchinski (Russie), Université de MGU-Lomonosov (Russie), Université de Kostroma (Russie), Université de Wroclaw (Pologne), Université de Novi Sad (Serbie), Université de Banja Luka (Bosnie-Herzégovine), Université Saints Cyrille et Méthode de Skopje (Macédoine), Université Clément d'Ohrid de Bitola (Macédoine), Université Clément d'Ohrid de Sofia (Bulgarie), Université de Ljubljana (Slovénie), Université de Belgrade (Serbie), Université de Zagreb (Croatie), Université de Sarajevo (Bosnie-Herzégovine), Université de Bratislava (Slovaquie).

les partenaires de l'INALCO - Erasmus et hors Erasmus, cf. liste pour les langues slaves)

Ambassades: Croatie, Macédoine, Serbie, Slovénie, Tchéquie, de France en Macédoine


Commission européenne

Direction générale de la traduction

Représentation en France de la Commission européenne

L'Université des arts audiovisuels ESRA Paris-Skopje-New-York et

SEE Festival des cinémas du sud est européen.



Langues : français et les langues slaves (biélorusse, bosniaque, bulgare, croate, macédonien, polonais, russe, serbe, slovaque, slovène, sorabe tchèque et ukrainien)

L'objectif principal du **Campus européen *Langues et traductions : Francophonie et itinéraires slaves***, est d'organiser trois formations

- l'une proposant **des cours de langues slaves** et de préparation aux **certifications de ces langues** en conformité avec le Référentiel Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL),
- l'autre offrant des cours de **traduction du français vers les langues slaves et inversement**, ainsi que des **cours transversaux de traduction et traductologie, de littérature et de culture** ouverts aux trois formations permettant aux étudiants français et internationaux, originaires des pays slaves, de renforcer leurs connaissances linguistiques, littéraires et culturelles et d'acquérir des compétences dans les domaines de la traduction, de l'interprétariat et de la **médiation interculturelle**,
- enfin une troisième est consacrée au **F.L.E.**



Caractéristiques et points forts du CAMPUS L.E.T.F.I.S.

- participe au **renforcement de la stratégie d'ouverture internationale** des Universités et Grandes écoles.
- Participe au **développement de la mobilité universitaire**, en respect au processus de Bologne.
- En mobilisant et rassemblant des enseignants, des enseignants-chercheurs et des docteurs de l'INLACO et des universités partenaires dans l'objectif d'initier des réseaux de chercheurs et des projets scientifiques et pédagogiques internationaux, il **favorise et intensifie les échanges intellectuels interdisciplinaires et multilingues, les rapprochements scientifiques et culturels et contribue à l'innovation dans ces domaines spécialisés : la slavistique européenne, la traduction, l'interprétariat et la francophonie.**
- En mettant en place des formations relevant des domaines de la traduction et de l'interprétariat, en collaboration avec la Direction Générale de la traduction de la Commission Européenne, pour développer des compétences dans ces domaines en adéquation avec le marché professionnel et les critères du CECRL, il **participe à la promotion des formations pluridisciplinaires innovantes** et en conformité avec les référentiels de la Commission européenne ; **à la création de bases de traductions littéraires et spécialisées** pour les étudiants et il **contribue à la promotion de la francophonie et au projet Campus France (formation F.LE.).**
- En favorisant les partenariats et accords avec les universités nationales et internationales, il permet de :
 - 1) **faciliter la poursuite des études en master et en doctorat** dans les universités françaises ou slaves ;
 - 2) **favoriser des VAC ou VAE** ;
 - 3) **développer des cotutelles de thèses** ;
 - 4) **favoriser la mise en place de diplômes communs, de doubles diplômes**, au niveau national et international ;
 - 5) **mettre en place des cours de préparation aux certifications**, en partenariat avec les centres de certification des pays slaves ; créer des certifications pour les différentes langues slaves et/ou devenir centre de certification pour les différentes langues slaves, en conformité avec le référentiel Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL) ; enfin, **créer des certifications européennes de ces langues** ;
 - 6) **mettre en place un Master européen de traduction spécialisé dans les langues slaves**, en conformité avec le référentiel *European Master's in Translation* (EMT) de la Commission Européenne.



PUBLICATIONS



Enseignement/apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes

Parution prévue en avril 2015 aux Editions des Archives Contemporaines

Ouvrage coordonné par Anthippi Potolia et Diana Jamborova Lemay et préfacé par Patrice Pognan

Les dix articles de l'ouvrage présentent :

- les travaux exposés au cours de la journée d'études « Enseignement/apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes », organisée par PLIDAM à l'INALCO le 7 décembre 2012 (Martine VERJANS, Anouk GELAN, Pierre ESCUDÉ, Odile RACINE, Louise OUVRARD, Caroline VINCENT, Catherine MULLER)
- les travaux d'un certain nombre de chercheurs du domaine qui n'ont pas participé au départ à cette journée d'études (François MANGENOT, Patrice POGNAN, Mojca BREZAR-SCHLAMBERGER, Gregor PERKO, Elsa CHACHKINE, Christelle COMBE CELIK)



Evaluation et compétences partielles

Ouvrage coordonné par Louise Ouvrard (Plidam)
Editions des Archives Contemporaines

Enseignants-chercheurs & spécialistes de la didactique des langues
Volume : 150 pages
Articles : 13

Date de sortie prévue : deuxième semestre 2015



Projet de publication d' un ouvrage collectif

- Projet issu du colloque international « Politiques et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours / *Policy and Ideology in Language Learning and Teaching : Actors and Discourses* » organisé par l' équipe PLIDAM en juin 2014 autour des 4 axes suivants :
 1. Des langues du pouvoir aux langues minorées : discours et institutions
 2. Acteurs et dispositifs didactiques en situation de mutation géopolitique
 3. Objectifs, programmes, méthodes, évaluations à l' épreuve de la mondialisation
 4. Pratiques traditionnelles – espaces dématérialisés : quelle (r)évolution ?
- 33 contributions reçues
- Publication prévue en 2016
- Coordinateurs : S. Cambrone-Lasne, N. Carré, R. Fernandez-Zhang, J-O. Kim, L. Ouvrard, A. Potolia, T. Sirotchouk, E. Suzuki



Policy and Ideology in Language Learning and Teaching - Actors and Discourses

COLLOQUE INTERNATIONAL PLIDAM & PARTENAIRES
du 11 au 14 juin 2014

Responsables d'édition : Daniel Chan (Singapour), Delombera Negga
(Inalco), Monika Szirmai (Japon)

Chez : Mouton de Gruyter

Contributions internationales en anglais

Enseignants-chercheurs & spécialistes de la didactique des langues

Volume : 180 pages

Articles : 12

Date de sortie prévue : décembre 2015



Traduction et apprentissage des langues entre médiation et remédiation

JOURNEE D' ETUDES

PLIDAM AXE 3

Vendredi 11 octobre 2013

Responsables d'édition : Héba Lecocq, Delombera Negga, Thomas Szende

Editions des Archives Contemporaines

Contributions internationales en français

Enseignants-chercheurs & spécialistes de la traduction

Volume : 190 pages

Articles : 15

Date de sortie prévue : juin ou septembre 2015



Projet d'ouvrages

- **Ouvrage collectif sur financement 2015**

Ces parlars qui dérangent (titre provisoire)

Ouvrage faisant suite à une table ronde que G. Forlot co-anime avec Patricia Lamarre (Univ. Montréal) au *Congrès Francophone de Sociolinguistique*, Grenoble juin 2015)

MOTS CLÉS: diglossie, minoration, invisibilisation, hybridités langagières, stigmatisation sociolinguistique, didactique/didactisation des langues minorées...

- **Monographie** (ou ouvrage co-écrit) au titre provisoire (et sans doute sur financement ultérieur – 2016 ?) :

Langues et Sociétés Multiculturelles